

# NOYIA

REVISTA DE LA SOCIEDAD DEL  
PARTIDO JUDICIAL DE NOYA



NOYA — IGLESIA DE SAN MARTIN

ABRIL DE 1944

# BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905

- ▼ Eficacia
- ▼ Celeridad
- ▼ Economía

Características tradicionales  
de nuestros servicios

Casa Matriz: CANGALLO 415 - 439

## SUCURSALES:

No. 1 — Rivadavia 2878	No. 5 — Sarmiento 1500
„ 2 — San Juan 3101	„ 6 — Rivadavia 7025
„ 3 — Corrientes 3401	„ 7 — Rivadavia 3702
„ 4 — Entre Ríos 200	„ 8 — Santa Fe 2642

Avellaneda: Avenida Mitre 300

## Un año más...

Ha cumplido nuestra sociedad otro año más y es para nosotros los que seguimos paso a paso viviendo todos sus momentos, intenso motivo de satisfacción el ver que, a pesar de todos los inconvenientes y azares lógicos que suelen presentarse en las entidades de índole similar a la de la nuestra, la Sociedad del Partido Judicial de Noya, ha podido llegar a este nuevo aniversario, trayendo consigo un caudal de prestigio bien cimentado y una posición económica que, sin ser potencial, le permitirá en adelante emprender una nueva senda que redunde en beneficio directo del asociado y aumente aún más el acervo de su mentado prestigio, en los diversos órdenes de su actividad y fines.

Y todo ello, a despecho de aquellos que, desde hace varios años, y en forma realmente injustificada, pretenden negar la evidencia de que nuestra Institución encarna el verdadero espíritu noyés en Buenos Aires, cuya constancia está en la nutrida cantidad de convecinos agrupados bajo su nombre y que auspician todos nuestros actos sociales.

Cuyo espíritu estuvo cuando nuestra sociedad, la primera de su categoría en hacerlo, salió a la calle con aquel coro típico gallego ataviado con trajes propios, que lució y gustó del aplauso de todas sus actuaciones.

Con el espíritu que está hoy en el ambiente de la colectividad, como lo estuvo ayer y lo estará mañana, pues los hombres que la componen, que no saben de renunciamentos, sino que están forjados con el temple del acero para el trabajo y para la lucha, sabrán mantenerla en el lugar que le corresponde, por pleno derecho, por respeto y cariño al nombre de Noya, y principalmente por la propia resolución de todos sus asociados.

Al formular en este nuevo aniversario un afectuoso saludo a todos los conterráneos, socios o no socios de nuestra entidad, quiere esta Junta Directiva anticiparles el propósito de iniciar con el ejercicio entrante, una nueva época para la Institución, que signifique un mayor acercamiento al cumplimiento de los fines básicos establecidos en nuestra carta orgánica; una nueva época en la que el asociado se sienta más identificado con la sociedad, llevando a la realidad sus dos principales aspectos: el recreativo y el benéfico, y para ello repetimos, algunas de las palabras que en estas mismas columnas decíamos el año pasado:

“Es menester esencial, llevar al convencimiento de una colectividad tan numerosa como la nuestra, respecto a la necesidad de agruparse bajo el nombre querido de nuestro pueblo, para ofrecer un ejemplo de unidad, para poder socorrernos con amplitud en los casos que así nuestra situación lo requiere, y sentirnos apoyados en nuestras luchas y en nuestros problemas, tanto en lo espiritual como en lo material.

Y todo ello sin que signifique desmedro, desmerecimiento o humilde bajeza para nadie, sino ejerciendo un legítimo y humano derecho.

Nunca como ahora en estos momentos de dolor y destrucción se siente tanto el recuerdo de la casa paterna —adonde ya nunca se volverá—, la nostalgia del pueblo querido, el sentimiento de la patria.”

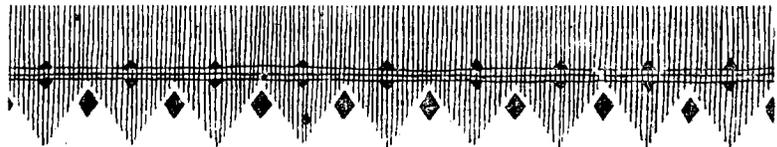
DIRECCION

## NUESTRA PORTADA

El ostentoso Don Lope de Mendoza, Arzobispo de Santiago, hizo construir esta iglesia, en el año 1434,—según dice una inscripción en el dintel de la puerta principal.—Bien denota la riqueza del lugar y la munificencia del Prelado el aspecto exterior del edificio; y bien se aprecian también en su arquitectura y ornamentación la influencia del modelo de la Basílica compostelana, y la persistencia de la factura románica, en Galicia, aun en el siglo xv.

Son de notar en el exterior de esta Iglesia: la portada principal, de arco

gótico, pero de factura y disposición románicas, con las estatuas de los apóstoles adornando las columnas que descansan en zócalos figurando monstruos semejantes á los del Pórtico de la Gloria de Santiago, y ángeles y músicos en las archivoltas; el rosetón bellísimo; las voladísimas ménsulas, que debieron sostener una tribuna propia para presenciar procesiones y fiestas; y el aspecto de fortaleza que ofrecen las torres que franquean la fachada y las almenas del ábside semidodecagonal.



## SOCIEDAD DEL PARTIDO J. DE NOYA

Secretaría: Gral. Urquiza 1021

Buenos Aires

## COMISION DIRECTIVA

1943 - 1944

Presidente .....	Sr. Julio Vidal
Vicepresidente .....	„ Avelino Blanco
Secretario .....	„ Eduardo R. Sánchez
Prosecretario .....	„ Ramón García
Secretario de Actas .....	„ José Rodríguez Agrelo
Tesorero .....	„ José de Guzmán
Protesorero .....	„ Manuel Agrelo
Contador .....	„ Alfredo Abeijón
Bibliotecario .....	„ Emilio Romero
Vocales Titulares .....	„ Diego Arufe
	„ Francisco Mayán
	„ Juan Juanatey
	„ Rogelio Ageitos
	„ Isidro Vilas
Vocales Suplentes .....	„ Ramón Romero
	„ José F. C. Millares
	„ Francisco Luna
	„ Manuel San Martín
Revisores de Cuentas .....	„ Manuel Rodríguez Hermo
	„ Rogelio Leston
Revisor Suplente .....	„ Aderito Poceiro

## Basilio Villarino Bermudez

(Navegante noyés. Primer explorador del Río Negro)

DE LA REVISTA "BREGÁN"

I

Pocas veces nos sentimos tan satisfechos, como cuando refrescamos la memoria con hechos asaz venturosos que tonifican el ánimo y estimulan el espíritu. Por eso resulta agradable tropezar, entre los viejos papeles de los archivos, con nombres de conterráneos que lo sacrificaron todo por dar días de imperecedera gloria a la tierra nativa, y, por ende, a la nación de que forman parte.

Basilio Villarino, natural de Noya (provincia de La Coruña), fué uno de nuestros más prestigiosos pilotos que recorrieron los mares continentales del Sur, para estudiar nuevos accidentes y, sobre todo, la orografía e hidrografía de la tierra firme. Por su labor original y tenaz, resulta ser el primer explorador del Río Negro. El que viajó aguas arriba, antes que nadie, para dejar consignados datos interesantísimos de su cuenca, de las fértiles tierras que baña y de la riqueza envidiable de aquel territorio maravilloso y fecundo.

Cuando el día 4 de Marzo de 1778 el Rey Carlos III, hacía recaer en el también conterráneo nuestro D. Juan de la Piedra el título de comisario Superintendente de las nuevas poblaciones que habían de fundarse para servir de base a la colonización de la Patagonia, Villarino figuró como piloto de la nave "Santa Teresa", de 265 toneladas, que, al mando de D. Pedro García y en calidad de Capitana, figura como insignia de la expedición. Esta estaba integrada, además, por los siguientes navíos: goleta "Nuestra Señora del Carmen", mandada por el patrón Goicoechea; sumaca "San Antonio de Oliveira", comandada por el piloto D. José Bruñel; fragata "Nuestra Señora del Carmen", capitaneada por D. Antonio Gorostiaga, y las chalupas "Nuestra

Señora del Buen Suceso" y "Nuestra Señora del Carmen".

La citada expedición se dirigió al Sur, y la noche del 6 al 7 de Enero, estando en el golfo de San Matías, una fuerte corriente arrastró la nave de Villarino, hacia un lugar donde la tierra parecía partirse en dos. Este sorprendente fenómeno tuvo como consecuencia el descubrimiento de la Bahía de San José y consiguientemente el de la Península Valdés.

Trasladado Villarino a la nave de José Ignacio Goicoechea, de 110 toneladas, salió con rumbo a la boca del Río Negro, cuya barra atravesó triunfalmente en una chalupa, después de haber fracasado en este intento Bruñel y el propio jefe de la expedición D. Pedro García. Aguas arriba siguió nuestro paisano, navegando con dificultades que siempre venía hasta el día 11 de Marzo. Durante esta exploración se alejó 20 millas de la desembocadura. Pero lejos de retroceder ante las enormes dificultades que suponía la falta de agua y alimentos, se le ocurrió conquistar a los naturales mediante obsequios y presentes de todas clases, hasta el punto de deshacerse de prendas tan necesarias como pañuelos, colchas de cama, mantas, cortaplumas. "hasta las ligas me saqué para darles", según consta en el diario de navegación del propio Villarino.

Nuestro audaz compatriota adquirió los conocimientos necesarios de las lenguas tehuelche y pampa, a fin de recoger las noticias que consideraba tan necesarias respecto a los territorios que por primera vez pisaba un europeo. Cuando consideró terminada su misión regresó a la Bahía San José, el día 16 de Abril. Repuestas las averías y con nuevas provisiones, habiéndosele incorporado además la sumaca "San Antonio de Oliveira", vuelve a Río Negro el 18, construyendo el primer fuerte en el lugar donde asienta actualmente la población de Viedma, nombre dado sin duda en honor de D. Antonio Viedma que figuraba en la expedición.

Desde aquí partió por tierra acompañado de una india que le servía de guía, en busca de una salina distante 65 kilómetros y de la cual le habían dado noticias precisas, siguiendo luego viaje a Puerto San José en la bahía de su nombre. Pero como en el camino (después de haber reconocido Puerto San Antonio) se le agotaron los víveres, regresó al fuerte que había construido y artillado con intención de remontar nuevamente la barra del río, cosa que no pudo hacer hasta el día 22 de Junio del mismo año. Terminada esta segunda excursión fluvial, intentó volver a la Península, Valdés; pero fuertes tempestades lo impidieron y se vió obligado a recorrer viento en popa la distancia que media entre dicha península y Buenos Aires, adonde llegó el 28 del mes antes citado.

Esta arribada forzosa fué causa de un proceso hecho por orden del Virrey y del cual salió absuelto. Con tal motivo, permaneció en tierra una larga temporada, durante la cual, lejos de dar cabida al desaliento, continuó trabajando intensamente, utilizando los datos reunidos en las excursiones, dando lugar a las cartas geográficas de gran valor técnico.

Una nueva expedición organizada otra vez con destino a Puerto San José, donde había quedado el superintendente Viedma, dió ocasión a Villarino para demostrar las excelentes dotes de experto marino. Los tres bergantines de que se componía la pequeña escuadra ("La Piedad", mandada por el piloto Juan Bautista Acosta; el "Carmen y Animas", a las órdenes del patrón Goicoechea; el "Carmen y San Antonio", a cuyo cargo iba el piloto Fran-

cisco Bos), salieron para Montevideo el 9 de Septiembre de 1779 y seis días después daban rumbo al Sur, llegando a Puerto San José el 29. Es curioso mencionar aquí, que esta expedición iba bajo el mando supremo de D. Manuel Soler, Capitán del Regimiento de Galicia y como no entendía de matemática ni navegación, fué preciso poner en su compañía al piloto Villarino. Este dato figura en un documento de la época, y sirve para poner en evidencia el prestigio de un hijo de Noya que supo colocar tan en alto el nombre de su pueblo.

El 1º de Noviembre ponen los expedicionarios rumbo a Río Negro, pero nuevos temporales le obligan a refugiarse en la ensenada de donde habían salido. El objeto del viaje era pedir al Superintendente una nave mejor que "La Piedad" para remontar la barra del Río Negro, pues la que poseían era defectuosa a juzgar por el informe de nuestro piloto que dice así: **"tiene un abastecimiento deforme de bolina y aún con viento largo, por lo que no sirve para andar con ella sobre costa, pues con travesías aunque sean bonancibles preciso se ha de perder: Que tampoco sirve para resistir a la mar que el mejor tiempo abrirá con facilidad: Que tampoco es buena con mucha mar para correr en popa, así por su mal gobierno como por ser popa llana y muy sencilla pues un buen golpe de mar la puede abrir, tampoco de la aleta por ser tan rasa que puede llegar la gente al agua."**

Otra vez la falta de víveres les impide demorar más tiempo, y al hacerse imposible la expedición, regresan a Buenos Aires adonde llegan el 30 de Noviembre de 1779. Pero Villarino no ceja en sus tentativas y persiste en su noble empresa que reanuda al año siguiente, según tendremos ocasión de referir en la primer oportunidad.

Villarino es un gallego más que nos honra a todos, cuyo nombre es necesario airear suficientemente para conocimiento de los desalentados y de los que ignoran o quieren ignorar a sabiendas nuestras glorias de resonancia mundial.

Dr. G. Sánchez Guisande.

## ARQUITECTURA RELIGIOSA

### Noya: Iglesia y Cementerio de Santa María la Nueva

Por E. O. A.

Sábese que la villa de Noya está situada en la provincia de La Coruña, a unos 90 kilómetros de la capital, hacia el sudoeste, cerca de la desembocadura del Tambre, a lo largo de la línea curva de la ensenada que forma uno de los remansos, apacible como lago, de la tranquila ría de Muros. Nuestros escritores y poetas han celebrado lo fértil y ameno de su campiña, lo plácido y brillante de su cielo casi meridional, lo dulce y suave de su clima, lo copioso y fecundo de las aguas de sus ríos, de sus torrentes, de sus cascadas, que, después de servir a la agricultura, a la industria y al comercio, van a pagar su último tributo a las ondas del Océano que, mansamente, lamen los viejos muros del **Puerto Jacobeo**. Nuestros etnógrafos vieron en el tipo y en las aptitudes artísticas de los hijos de esta comarca una prueba clara de la antigua población helénica de este suelo y de la preponderancia de este elemento griego sobre el germánico. Nuestros historiadores, en fin, y hasta periodistas y diletantes han ponderado en mil modos, después de la naturaleza, el arte y también la historia de Noya.

Esta villa, en efecto, es notable por la multitud y magnificencia de sus monumentos profanos y religiosos, y por lo interesante y movido de su historia, íntimamente enlazada con la del Señorío de los Arzobispos Compostelanos, que la dieron, por decirlo así, el ser y la vida pujante y gloriosa de otros tiempos; cuando Noya tuvo santos y sabios, guerreros y artistas esclarecidos, insignes Mecenas, grandes patriotas y bienhechores de memoria perdurable, y en su recinto se fundaron conventos, hospitales y colegios, y se erigieron magníficos templos y soberbios palacios, y se construyeron plazas, se tendieron puentes, se levantaron murallas, se abrieron nuevas vías a la expansión del comercio, de la industria y del arte, mientras un soldado ganaba laureos en Jerusalén o en Flandes,

un filósofo comentaba a Aristóteles, un naturalista preludiaba las conquistas de Werner en el reino mineral, y un escultor inspiradísimo infundía en el mármol el espíritu vital que la naturaleza pone en sus obras maravillosas.

De esta compleja historia, una página queremos trazar aquí: la de la **Iglesia y Cementerio de Santa María la Nueva**, Museo de arte y arqueología, nuevo, original, característico y atractivo así para el estudioso como para el turista, que no podrán menos de impresionarse hondamente al contemplar la singular necrópolis de la vieja Noya, con sus múltiples sarcófagos de yacientes estatuas, y con sus innumerables losas sepulcrales de graciosos emblemas y antiguas inscripciones, y aquel templo **román co-ogival** que se levanta en medio del vasto atrio a manera de plegaria dirigida al cielo por las **Beneditas Almas** de cien generaciones cuyas cenizas yacen en este santo lugar.

La Iglesia y el Cementerio de Santa María la Nueva, que así se nombra por vez primera, según lo que hasta ahora hemos podido comprobar, en escrituras del siglo XVI, son, en realidad, de verdad, como un solo monumento: coexisten y se completan hoy, y coexistieron integrándose de la misma suerte desde un principio. ¿Cuándo ha sido éste? No lo podemos decir a punto fijo. Conocemos la fecha en que se **edificó** y consagró la Iglesia actual; pero no así el Cementerio. ¿Es anterior a los comienzos del siglo XIV? ¿Tuvo por lo tanto, la iglesia de Santa María la Nueva su precursora en otra dedicada a Santa María la Vieja desde el siglo XIII, o el XII, o quizá el XI? A ninguna de estas preguntas podemos responder satisfactoriamente; porque los documentos faltan, acaso desde que los archivos locales han sido saqueados y las tradiciones y monumentos, que podían suplir la pérdida de los diplomas, son oscuros. Oscura es la tradición que se funda únicamente en el

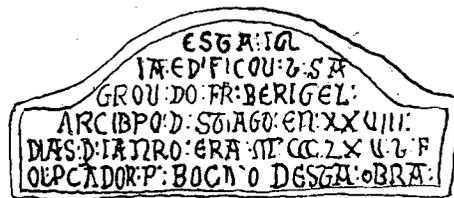


nombre vulgar de **Santa María a Nova** con que se designan aún hoy Iglesia y Cementerio: más obscura todavía la de **San Martín de Sobreiral**, que recibe aliento cada día con la frecuente aparición en profundos sedimentos del cauce del río Traba de raíces con troncos de alcornoques (en gallego Sobreiras). Y no presentan menores dificultades los dos únicos monumentos conocidos, que parecen remontarse a una época anterior al siglo XIV, a saber: el sepulcro de Pero Afonso da Ponto, y el del supuesto Joano Moae.

Las escrituras más antiguas que se conservan en el Archivo de la Cofradía de los Clérigos de Nuestra Señora de la Concepción, que tuvieron siempre como propia la iglesia de Santa María la Nueva, pertenecen al último tercio del siglo XIV. Donaciones y foros, que eso son, nada dicen de la historia de la Cofradía y de su templo. Las cartas de fundación y de privilegios de esta importante Congregación han desaparecido, lo mismo que el viejo códice de las primitivas Constituciones, renovadas y modificadas a principios del siglo XVII, sin que se tomara nota, cual sería de desear y se podría esperar de la inteligencia del Bachiller González, alma de esta renovación, del tiempo en que fueron redactadas. Ni siquiera podemos decir si la Iglesia se construyó para la Cofradía y a sus expensas, o si al revés, se fundó la Cofradía para la Iglesia. Lo primero parece más seguro. De cierto no sabemos otra cosa que lo que nos enseña la preciosa inscripción grabada en el dintel de la puerta meridional de Santa María.

Gracias a este documento conocemos el tiempo en que se edificó esta Iglesia y el año, mes y día en que su activo fundador, el Arzobispo de Santiago, D. Berenguel de Londoria, la consagró. Vean nuestros lectores esta hermosa pieza epigráfica, exactamente reproducida, por medio del grabado, en su forma y caracteres propios. Con esto, amén de la utilidad arqueológica y artística que trae consigo la vulgarización de este monumento, que ahora, por vez primera, sale a la luz pública, quedarán deshechos para siempre los errores de lectura e interpretación que acerca de la fecha principalmente, con

ser ésta terminante y clara, corren aún entre anticuarios.



Inscripción grabada en la puerta meridional de la Iglesia de Santa María a Nova

Fácil cosa es el descifrar esta leyenda, que dice precisamente así: **Esta iglesia edificou e sagrou Don Fray Beringel Arcobispo de Santiago en 28 días de ianeiro: era 1365: e foi Procurador Pedro Bochon desta obra.**

Cuando pensamos que **Pedro Bochon de Noya**, que así subscribe con D. Berenguel una escritura fechada en Santiago en 1328, fué el **Procurador**, como fabriquero o administrador de las obras de la Iglesia, dedicada, sin duda alguna a Santa María, el 28 de Enero del año 1327, y que este cargo, con el mismo nombre de **Procurador**, era natural e históricamente uno de los que tenía la Cofradía de Capellanes de Nuestra Señora de la Concepción de Noya, creemos que esta corporación ha sido fundada antes del siglo XIV; antes, al menos, del año 1318, en que llegó a Santiago, o mejor, acaso, a Noya, el nuevo Prelado francés. Lo cual se confirma por el sentido, que muy bien pudiera tener en esta inscripción la palabra **edificou**, correspondiéndola, no con el significado del verbo **fundar**, sino con el de **reconstruir, reparar**, que es acepción frecuentísima en la Edad Media, como apuntan los glosarios **infimae et mediae latinitatis**.

Mas todo esto no pasa de suposiciones, y la Historia, según se sabe, es un arte eminentemente objetivo, y en cuanto ciencia, pertenece al orden de las empíricas.

El dictado vulgar de Santa María a Nova, ¿quién puede afirmar que se remonta más atrás que el siglo XV? ¿No puede acaso tener su razón de ser en las importantes mejoras que tal vez se hicieron en la Iglesia de D. Berenguel a mediados de aquella centuria, cuando se abrió probablemente el gran rosetón del frontispicio, y se construyó

el hermoso nartex, que estuvo en pie hasta mediados del siglo XIX, y se puso mano a las tres puertas del templo? ¿Si por ventura tuviéramos alguna noticia documentada de la existencia de la Iglesia de San Martín de Sobreiral antes del siglo XII! Entonces sí que podríamos resolver la incógnita que nos ofrecen el sepulcro de **Pero Afonso da Pont**, y, sobre todo, el otro que se dice de Joan Moae. Aún la de Afonso da Pont tiene explicación o en el supuesto, no inverosímil, de la existencia de una Iglesia anterior a la consagrada en 1327, o en el más fácil de que las cenizas de este personaje, fallecido en el siglo XIII, en el año 1362, fueron trasladados al cenotafio y arcosolio que se le preparara al tiempo de la construcción de la iglesia de D. Berenguel. La de **Moae**, es decir, la inscripción del sarcófago que se halla empotrado igualmente bajo un arcosolio, cegado hoy, en la fachada occidental de la misma Iglesia, a la izquierda, conforme se entra, no tiene explicación, sin el supuesto de esa **Iglesia del Sobreiral** de la leyenda popular, perdida entre las brumas espesas de un pasado, cuyos secretos no lograremos arrancar jamás. Tenemos documentos auténticos anteriores a la Carta de fundación del Concejo y Puerto de Noya en 1168: tenemos los que hablan de Santa Cristina de Nogia o Noya en el siglo XI, de las villas de Taramancos, Boa y coto del Obrea mediados del siglo X, de Róo, Lousame, Vilacoba, Lesende, Fruime, Tállara, Argallo, etc., como feligresías florecientes desde el siglo XI y antes, y hasta de la villa de Noya mismo a mediados del XII: de San Martín del Sobreiral, nada.

Y es el caso, que sin admitir, sin dar por supuesto que en el sitio que hoy ocupa Noya, a la parte de acá del Traba, hubo en el siglo XI una iglesia con su cementerio propio, dependiente, o independiente de Santa Cristina de Barro, en cuyos términos sabemos de cierto estaba enclavada la **Villa de Noya**, el monumento sepulcral de Moae es un enigma; pero un enigma que nos desorienta grandemente en lo que toca a la historia de la iglesia y cementerio de Santa María la Nueva.

Hace unos cuarenta años que nuestro compatriota, el diligente anticuario D. Antonio de la Iglesia, benemérito, sin duda alguna, de las letras gallegas, por el esfuerzo que consagró al estudio de la Arqueología regional, pasó por Noya y examinó este curioso monumento. No sabemos en qué estado de conservación se hallaría entonces su lápida frontera, sólo nos consta que por aquella calendas, ya no estaba íntegra la inscripción, pues el Sr. La Iglesia tuvo que hacer en ella bastantes supuestos para darle sentido. Asegura él, que leyó el nombre de **Joano Moae, Nctario de Noya**, y que se trata de un sepulcro de la **Era de mil e cuatro**. Nosotros no pudimos rastrear más que alguna que otra letra o sílaba, si se exceptúan las siglas de la fecha, las cuales hemos comprobado, hasta el punto de que no tememos afirmar que el arqueólogo coruñés se ha equivocado en la apreciación de este detalle. Del nombre del personaje aquí enterrado y del lugar de su vecindad, nada nos es permitido decir: tan borrosa, tan maltratada y deshecha, acaso por la acción del aire saturado del agua salobre del mar, se halla al presente esta inscripción.

FABRICA DE MASAS "LA SINGULAR"

PREMIADA EN LAS EXPOSICIONES DE PARIS Y ROMA 1915 Y 1916

ERNESTO CASAL

ESPECIALIDAD EN ROSQUILLAS PARA PIC - NIC - VENTAS POR MAYOR

MEXICO 3545

U. T. 45 - 1137

BUENOS AIRES

# DE ROSA A JOSE

Esta mañana ha venido a verme Rosa la de Valiñas y me ha pedido que le sirva de amanuense para escribir una carta al su hombre, que anda ahora por no sé qué mares, y recibirá el escrito de su mujer dentro de tres o cuatro meses, cuando las aguas, los vientos y los hombres le permitan tocar en el puerto lejano que él señaló para el envío de esta carta que Rosa ha dictado y yo he escrito tal y como la mujer del navegante "me decía", sin permitirme el atrevimiento, que fuera imperdonable, de alterar una sola de sus palabras ni aun de sus letras. He aquí lo que Rosa me dictó:

"Para D. José Nuñez Valeiras.

Palero del vapor "Neptune" de la matrícula de Liverpool.

En Melbourne (Australia) o donde se halle.

Mi más querido José: Sabrás que estamos todos buenos, gracias a Dios y a la Virgen del Carmen que te acompañen, que yo se lo pido siempre, y más que te tengan en buena salud, como yo y nuestros hijos deseamos, y te traigan para acá con bien, que le tengo ofrecido a "Nosa Señora d'a Barca" ir a oírle una misa descalza todo lo "camión" y llevarle dos velas y también un barco de cera.

Pues José, recibí la tuya de Nueva York y con ella la letra de 110 pesos, que me pagaron en La Coruña e hice todo lo que me dijiste; y con este dinero, el del Monte y más 40 pesos, compré la leira de José Montero, que no me la quiso dar menos y está muy buena, con el maíz muy alto, y bendito sea Dios que nos siga favoreciendo a todos y a ti te "perserve" de mal. También compré en 45 pesos dos terneros, que ya los miró Ramón "el Xaxá", y me ofreció 42 pesos por "eles"; de modo que para el mes "hame" de dar 50; pero yo los pienso dejar para los Santos, que este año hay mucha hierba y me los pagarán más, y Dios te ayude para que nos sigas enviando tanto bien.

Los rapaces están mismamente que

da gloria verlos: gordos y buenos, y muy "rillotes". Angeliño estuvo malito; pero ya está bueno, gracias a la Virgen. Jesús ya sabe leer de imprenta, y dice el maestro que es muy listo. Antes lo dijera yo. Manueliña hace ya labor de "erochete" y diéronle un premio en la escuela.

Pues José, de las novedades que me dices que te cuente de la aldea hay muchas. Po lo Apóstol casó Moncha la de Mari-Pepa; pero no con Juan, que "aínda" no volvió, sino con un primo de Manuel el de Mari-Pepa, que es cocinero en Madrid, y Manuel hizo la boda. Ella no resistió nada, y cuando en la fuente la preguntaron dos días antes qué va a hacer Juan cuando lo sepa, ella contestó que también se casará, que no le tira ser fraile. Dicen que el marido hizo cuartos en Madrid y que van poner posada en La Coruña.

La Andrea de la Sionlla ya compró una tierra al Fariñeiro junto de la de Babío en Fouza. El marido le manda cuartos todos los meses. Salió un buen hombre.

Jesús Miñobre y el Barbeiro comenzaron a hacer sus casas: Jesús en la carretera y el otro junto del soto del señorito Paco. Josefa la de Novo ya acabó la suya y más Ramón Abad. El Montañés limpió y blanqueó la fachada; pero dentro no tocó nada: todo está lo mismo que hay tres años cuando te fuiste.

Sabrás que han vuelto José, el del Muíño; el hermano de Tona y Manuel Barás, y ayer, cuando Carmen la de Montrove le estaba llorando a doña Filomena porque había cuatro meses que no tuviera carta del "seu home" llegó él despacio y la abrazó, y le dió a ella un para atrás, y luego lloró más, y se fueron muy contentos para la casa. El viene muy bueno. Dice que va a levantar ahora la casa en Tatín, junto de la carretera.

También sabrás que murió el señor cura viejo. Dios le tenga en el "ceo", y que para la Virgen se casa tu her-

mana Carmiña. Ya le regalé dos sábanas y más una blusa. Pues, José, no te quería decir nada; pero como ya está bueno, sabrás que Angeliño estuvo muy malito y yo loca, que creí que se me moría. Tuvo el "sarampón" y luego unas fiebres, que decía D. Juan, el médico de Morujo, que no eran "malinas"; pero yo digo que todas son "malinas", y se me quedó el "pobriño" en los huesecitos, que parecía de cera, y en la cariña sólo tenía los "ollinos", que me miraban tristes que era un dolor. Dígote que quise "morrer", y estuve muchas noches sin dormir, y Carmiña vino a ayudarme y por eso la regalé la blusa y ofrecimos de ir en "romaría" con hábito a San Andrés de Teixido si lo sanaba y ya está bueno, tiene muy buen color, y come mucho, y ha crecido que no le sirve la ropa, bendita sea la Virgen.

La leira de Reboredo dió mucho trigo. Aun no lo hemos majado; pero 10 ferrados ya habrá, y más también 15. Tenemos un tiempo que no acaba de ser, pues el maíz ya necesita agua y mucha, y si llueve estropéase el trigo que está por coger y en la era; así que

no sabemos qué pedir. Hasta ahora ha-ce sol.

Adiós, José, que te vaya bien y que vengas pronto, y en el mientrestanto que te sigas acordando de nos. Manuel dice que la traigas un cesto de costura; Jesús, un libro de estampas, y yo, el corazón, que te mando el mío. Adiós, José; recibe el cariño de ésta, tu amante esposa, que lo es, **Rosa Valiñas**.

**Postdata.** — Sabrás que le vendí la vaca en 60 pesos a Ramón "el Xaxá" y compré otra en Cecebre por 43, dos pesetas y tres reales a Marica d'os Ratos, que la tenía muy flaca y ya está gorda y da muy buena leche, y más tira bien del carro.

A Andrés embargáronle la leira de la Lagoa por borracho, y la van a subastar, y me ha dicho José que si necesito dinero él me lo "empresta"; pero yo no quiero "emprestos" y "ei" de poder comprala si Dios quiere con el dinero que sabes, que no gasté nada, y el del trigo, que tiene buen precio.

Adiós; no te canso más. — **Rosa**.

También dicen que se va a vender el prado de abajo del Muíño. Si me pudieses mandar para "compralo" nos venía bien. Adiós."

## Audone F. Gerino & Hno.

FABRICANTES

Hilos para costura: "REX" y "CACIQUE"

Tejidos de punto "BAGH"

Medias "PINOCHO"

Teléfono: 61, CORRALES 3649

CALLE MANUEL GARCIA 137

BUENOS AIRES

# EL VIEJO BARBANZA

El agreste Barbanza, vigía perenne y milenaria de la villa de Noya, como un precipitado torrente descendiendo vertiginoso hasta descansar su prolongado y agudo declive en el reducido llano de el Páramo.

La vegetación de esta zona mustia su verdor azotada por el flagelo constante de los crudos vendavales, vientos impregnados de húmedo de mar, que como afiladas saetas hieren de muerte toda su vegetación. Quedan en pie, empujados por la extraordinaria fertilidad de la tierra gallega, pequeños y contrahechos pinos que sostienen sus nudosas y retorcidas ramas entrecruzando las raíces por las aberturas de las peñas.

Muchas fatigas viven enterradas en esta hermosa elevación montañesa. Aún parece oírse la potente voz de don Martín de Figueroa impartiendo órdenes de mando a sus aguerridas tropas, que lucharon en contra de los decididos escuderos del duque de Arjona, por la conquista de la plaza fuerte de Noya.

Siglos antes de la era cristiana, tal vez ocho o diez siglos, tuvo el monte Barbanza que ocupar un lugar de preferencia para los primeros pobladores los celtas. Allí, y cobijándose en días de tormenta, fueron inmolados a los dioses de la paganía toda clase de sacrificios. Preces y oraciones extrañas eran elevadas al cielo o a algún animal raro implorando protección para la batalla que no acababa de definirse. Confirman estas mis afirmaciones la gran cantidad de menhires y dolmenes que aún quedan esparcidos por las elevaciones de todo el Barbanza.

Uno de los menhires a que hago alusión, hoy incompleto, se encuentra situado en el centro de la planicie de el Páramo. De configuración clásica, dentro del primitivismo y la tosquedad que estos históricos monumentos presentan, ofrece la perfección de menhir típico. Es una verdadera lástima que hubiera sido desmontada la piedra que hacía de techo. Hoy sólo se ven las cuatro piedras laterales, enterradas hasta más de la mitad de su tamaño,

faltando, como digo, la gran piedra que cubría a éstas.

Da la apariencia de ser una cueva envuelta en una maraña de picosas zarzas y por tal motivo se le llama desde tiempo inmemorial "A Cova da Moura". Sobre este paraje desértico e inhóspito enormes canes alados siembran con sus negras y afiladas alas de murciélago la muerte en su maléfico vuelo, y con sus ojos de rojo fuego van envolviendo en llamas y pestes sembrados y cosechas. Por estar un poco distante de la villa y ser de difícil acceso, en este escabroso lugar albergan sus crímenes los delincuentes huídos de la justicia que pretenden así burlar temporalmente la expurgación de los delitos cometidos.

Cuentos horribles y fantasías descabelladas, reflejos claros de lo supersticioso del alma gallega, cualidades arraigadas en nuestras tierras desde la dominación céltica, he oído contar a nuestros tan graciosos ancianos noyeses.

Unos aseguran saber de alguien, que apastando al ganado volvió del Barbanza con una fortuna hallada entre los peñascales alfombrados de musgo y líquen; hablan de preciosas joyas adornadas con pedrería de brillantes y rubíes, de coronas de reinas engarzadas con exóticas y raras formas, de espadas de capitanes vencedores de mil batallas. Otros tartajean aún, confundidos de espantoso miedo, ante el recuerdo de la inesperada aparición de gigantescos alarbios o alguna bocana

FARMACIA

"GIANNASTASIO"

XX

RIOJA 1501

U. T. 61-0753 Buenos Aires

marina que envolvía entre sus fuertes manos enormes figuras de humo hasta despeñarse entre nubes y desaparecer.

Lo real y majestuoso de esta elevada montaña es el maravilloso paisaje que se ofrece desde estas alturas. La grandeza, que maravilla a los ojos, es aquí fácil de obtener. Hacia la izquierda vese majear el inmenso horizonte, confundidos sus claros azules con el azul mar de las aguas del océano libre, hasta perderse en lontananza envuelto en nubes salpicadas de arrebol.

Sueños de belleza infinita se adueñan del más insensible. Todo el medio es aquí fecundo en melancolía y grandeza. La perdida Atlántida parece emerger de entre las aguas marinas y reaparecer a la vista del visionario. ¿Será que Noya nació mirando al mar ofreciendo el holocausto eterno a aquel grandioso pueblo que vive desde siglos entre las aguas?

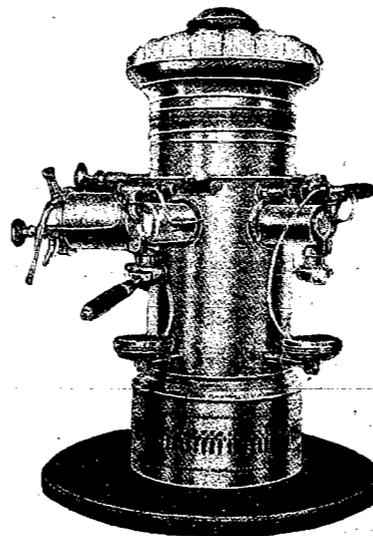
No es necesario desplazarse para lograr percibir diferentes y contrapuestos paisajes que cada uno supera al otro en sublimidad.

A más de ese campo rectilíneo de espesas aguas, hacia la derecha están

presentes envueltos en nubes gaseosas, rizadas de varios colores, el pico de Monte Louro, las frías y elevadas cumbres de Mazariños, otros picos siguen pasando hasta dar un vistazo en derredor y encontrarnos casi al alcance de la mano con el pedregoso Confurco. En las laderas de algunas de estas montañas teñidas de verde gallego y asomando su cara a la entrada del Océano, está Noya, pujante y febril, elaborando día a día ese bien merecido prestigio de pueblo culto y trabajador. Agonizando las tardes los noyeses van a los malecones a ver cómo se pone el sol que irá a alumbrar a aquellos sus hermanos que en día gris embarcaron rumbo a América para emprender y conquistar esperanzas. Pero el gallego en las libres Américas muere diariamente añorando tierras meigas, vacas amarillas que tronchan hierbas tiernas y que son cuanta riqueza y comodidad desean en su vejez para así dejar sus agotados cuerpos en las tierras de nuestros mayores.

Buenos Aires, abril de 1944.

Abelardo L. Lousame.



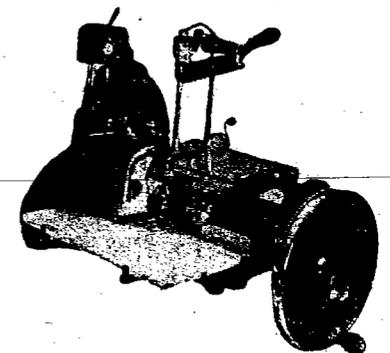
## "LA CONFIANZA"

CASA ESPAÑOLA

DE

JOSÉ DE GUZMAN

CARPINTERIA DE INSTALACIONES Y REFECCIONES  
PARA NEGOCIOS — PIDA PRESUPUESTO



VENTA PERMANENTE DE

Mesas, Sillas, Heladeras, Balanzas, Básculas, Paneras, Fideceras, Mostradores de Estiérc, Cortadoras de Fiambre, Molinillos y Máquinas para Café y cuanto necesite Vd. para instalar un negocio

1719 — CONSTITUCION — 1721

U. T. 23. Buen Orden 0261

Buenos Aires

# CANTARES D'AS RIAS BAIXAS

## RUADA DE NOYA

Pasei a ponte de Noya  
paséina de pedra en pedra,  
e co-as bágoas dos meus ollos  
fixen encher a mareia.

*Ven acá*

D *que che quero dar a man...  
que me quero despedir,  
por que me marchó mañán.*

Ponte de Trabas non caías  
deixate estar dereitiña  
que por aquí ha de pasar  
a muller que ha de ser miña.

*Ven acá, etc.*

Non te cases con ferreiro  
que é moi malo de lavar,  
cásate con mariñeiro  
que ven lavado do mar.

*Ven acá, etc.*

O carballo de Chainza  
ten a folla revirada  
que ll-a revirou o vento  
nunha mañán de xiada.

*Ven acá, etc.*

## MARINADA DE ESTEIRO

Indo polo mar abaixo  
o aire rifóume a vela,  
Nosa Señora da Creba  
diume o pano para ela.

Teño de casar en Louro  
en Louro cunha lourriña,  
Nosa Señora de Louro  
ten de ser miña madriña.

Miña nai non me casedes  
nese portoiño do Son,  
que están os demos metidos  
nas cobas do Fonforrón.

A Aldeíña de Obre  
de lonxe parece vila,  
ten un caravel na entrada  
e unha rosa na saída.

**PELUQUERIA**

**"RAUL"**

SERVICIO ESMERADO

SOLIS 1605 Buenos Aires

Ai adeus Pontenafonso  
non sei que te acabará,  
trinta anos me levaches,  
frol da miña mocedá.

## CANZONS DE MARINEIROS

A raíz do toxo verde  
é moi mala de arrincar,  
os amoriños primeiros  
son moi malos d-olvidar.

*Ven, ven, ven,  
ven e verás;  
os amoriños primeiros  
son moi malos d-olvidar.*

Nas ondas do teu cabelo  
quixeram-eu afogar,  
para que o mundo soupese  
que hay mais ondas que as do mar.

*Ven, ven, ven, etc.*

Unha vez cain no río,  
outra vez cain no mar,  
cain nos teus brazos nena,  
no me puiden levantar.

*Ven, ven, ven, etc.*

Miña nena, moreniña,  
que altiña se foi a pór;  
dalle o sol e dalle o vento,  
dalle o mar pol-o arredor.

*Ven, ven, ven, etc.*

## DANZA DAS PANDEIRADAS DE NEBRA

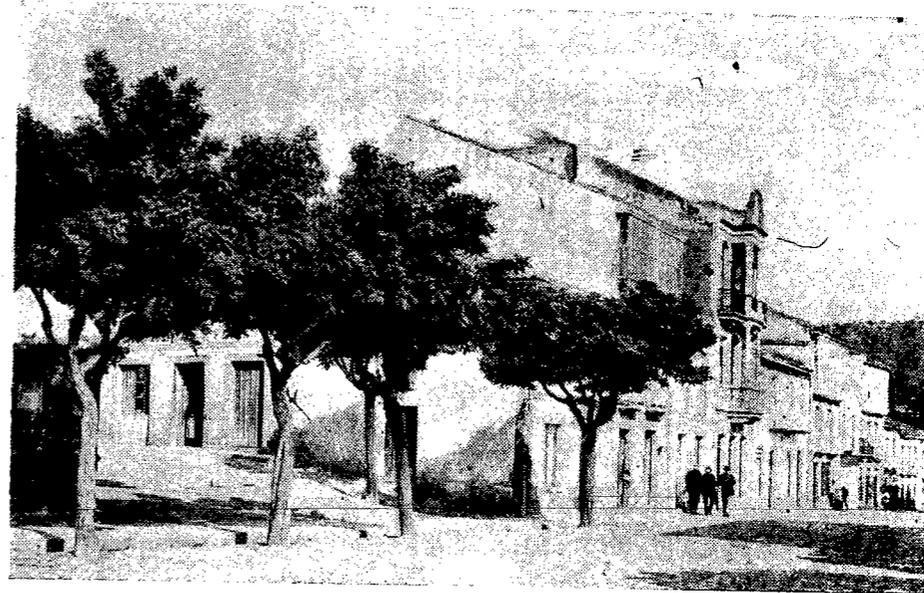
Prende salgueiriño prende,  
prende na fonte sereia,  
tamán os meus ollos prenden  
nás olladas dunha nena.

Estreliña do luceiro  
a da moita craridá,  
váise o día ven a noite,  
váise a nosa mocedá.

O carballo que é pequeno  
tamén dá pequena sombra,  
á meniña que é pequena  
pouquiña dote lle abonda.

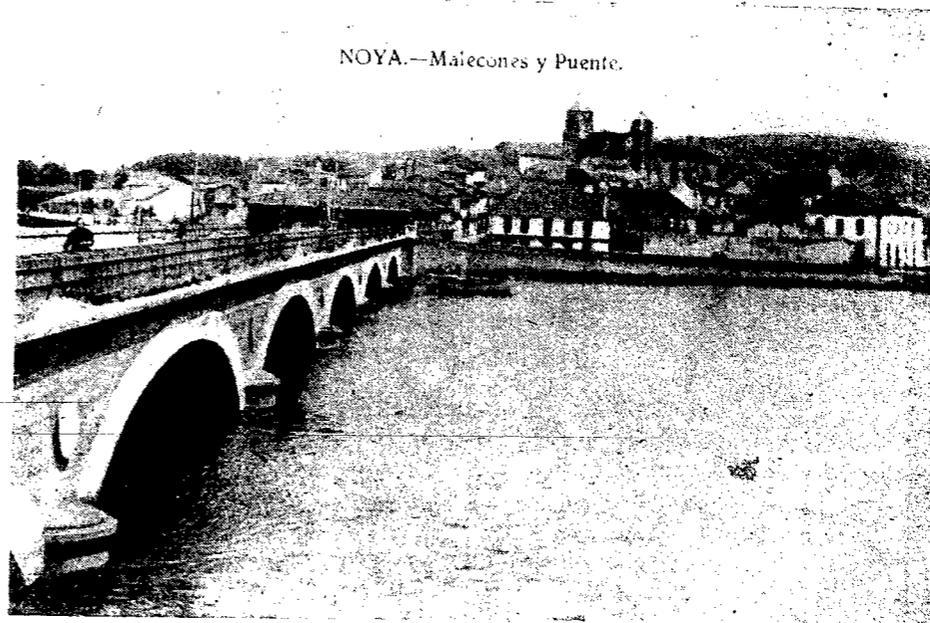
Dame de beber ribeiro  
ribeiro de Ribadavia,  
dame de beber ribeiro  
ribeiro da tua labia.

Aluméame alumea  
estrelina da fartura,  
aluméame alumea  
na, mentras non sai a lúa.



Puerta de la Villa

## Dos hermosas vistas de Noya



Puente y vista parcial de Noya

En nuestro afán de llenar las páginas de nuestra Revista con notas que se refieran a Noya, a sus tradiciones y hechos de significación, mucho nos complace en ofrecer en este número la crónica de la época describiendo el acto de la colocación de la piedra fundamental del monumento que adorna los jardines de la Alameda, dedicado al insigne escultor noyés Felipe de Castro, acontecimiento que tuvo lugar el 5 de Agosto de 1880.

A tal efecto, del número correspondiente al 28 de Agosto del citado año 1880, de la revista madrileña "La Ilustración Gallega y Asturiana", extraetamos lo siguiente:

### EL MONUMENTO ERIGIDO A FELIPE DE CASTRO 5 de Agosto 1880

"En el día 5 de Agosto se procedió con toda solemnidad en Noya a la colocación de la primera piedra del monumento dedicado al insigne escultor, hijo de aquella villa, Felipe de Castro.

Tuvo lugar la ceremonia a las seis de la tarde en el espacio destinado a jardines a la entrada de la Alameda, en donde se había construido al efecto un sencillez pero elegante kiosko.

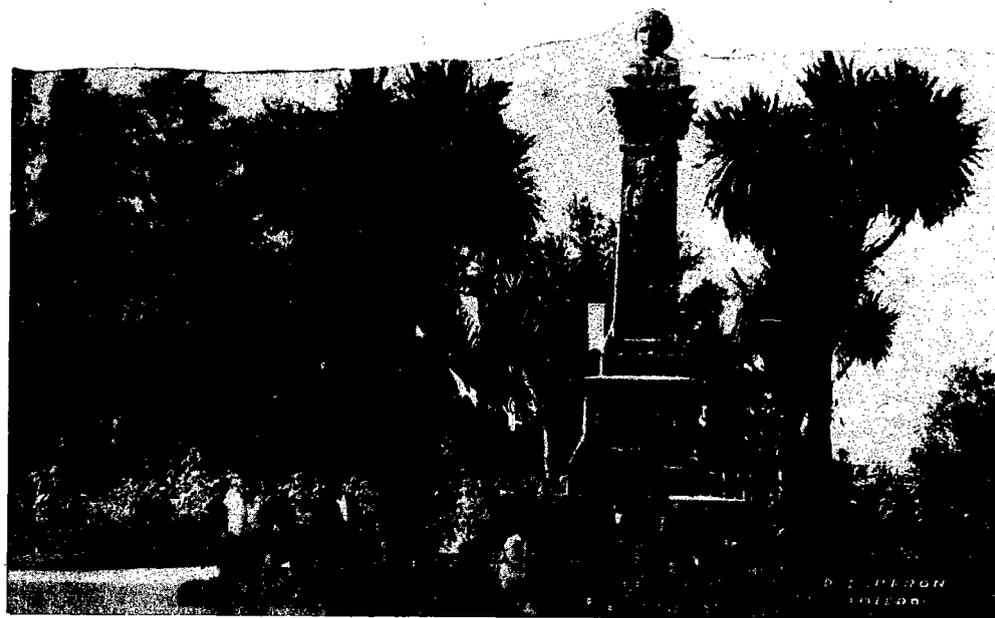
En presencia del Ayuntamiento, del señor Romero Ortiz y de otras muchas personas importantes, rodeadas de un pueblo que sinceramente se asociaba a la inauguración, bendijo la primera piedra el párroco don José López Freire, que pronunció luego un breve discurso en el cual reivindicó para la Iglesia una parte de la gloria del eminente artista.

Signiéronle en el uso de la palabra los señores Ronquete, alcalde; García Vidal, Presidente de la Comisión encargada de allegar recursos, y el diputado Romer Ortiz, cuya patriótica improvisación bien merece ser conocida por los lectores de "La Ilustración Gallega y Asturiana".

Séanos, pues, permitido reproducir tan elocuente discurso.

"Noyenses, paisanos y amigos, oídme:

Noya, se levanta hoy, con el acto solemne que en este momento celebramos, a la altura de las ciudades más populosas, más ricas y más cultas de Galicia. Si Santiago fundió en bronce la estatua del Contraalmirante D. Casto



## REMEMORANDO UN GRATO ACONTECIMIENTO

Méndez Núñez, del valeroso gallego que cruzó el primero en un buque de coraza la inmensidad del Atlántico y que colocó a considerable altura el pabellón de España en las aguas del Pacífico; si Orense edificó el pedestal de la estatua que se propone dedicar al P. M. Feijóo, al ínclito gallego, que fué uno de los talentos más universales, uno de los filósofos más eruditos y el innovador más sabio de su tiempo, Noya coloca la primera piedra del monumento que consagra a su afamado hijo el insigne escultor Felipe de Castro. Noya es, pues, la tercera población de Galicia que desentierra del olvido el nombre de un gallego preclaro.

Os doy a todos mis ardientes parabienes, porque los pueblos que así honran la memoria de sus antepasados ilustres, se honran y se ilustran a sí mismos.

Éstos monumentos públicos que saludan los viajeros al visitar un país como faros de la civilización, porque revelan un estado de progreso y de adelantamiento notables, se erigen con dos objetos: primero, para perpetuar el recuerdo de los hombres grandes, y segundo, para ofrecer a la consideración de las gentes como modelo y estímulo altos ejemplos dignos de ser imitados.

Que Felipe de Castro se hizo merece-

dor de esta apoteosis lo saben todos los que han estudiado la Historia del Arte en España, todos los que conocen las obras de nuestros primeros escultores.

Felipe de Castro nació a primeros del siglo pasado, dentro de este término municipal, perteneciendo a una familia humildísima. Aún no había cumplido quince años, manifestó sus felices disposiciones para la talla y la escultura. Pobre, y sin más recursos que la fuerza de su voluntad, emprendió un viaje largo y penoso, más largo y más penoso entonces que ahora, desde Noya a Lisboa, de Lisboa a Sevilla, y de Sevilla a Italia; y allí, en aquel inmenso templo de las artes, estudiando las grandes obras de la antigüedad, aprendió a modelar las estatuas y las efigies que admiran hoy los inteligentes en Santiago, en Madrid y en Roma, que le permitieron elevarse a las más encumbradas posiciones y con las que legó a la posteridad una fama imperecedera.

Después de su muerte transecurrió un largo siglo sin que su ingrata patria le recordase. Esta generación, más ilustrada y más agradecida, le dedica hoy un monumento. Si en la otra vida hay conciencia de lo que en esta vida pasa, no lo dudéis, el espíritu inmortal de Felipe de Castro nos contempla regocijado desde el cielo y envía sus bendiciones



sobre esta tierra en que nació y que tanto quiso.

Cuando los artesanos de Noya atravesasen en lo sucesivo estos jardines que llevarán el nombre de Felipe de Castro y contemplen la columna en ellos erigida, y mediten sobre el objeto a que ha sido consagrada, reconocerán que ni su clase modesta ni su pobreza son un obstáculo para enriquecerse y elevarse, si saben abrirse camino como se le abrió Felipe de Castro con su amor al arte, con su aplicación y con su estudio.

Estos monumentos están llamados a producir aquí otros resultados trascendentales, pues contribuyendo al ornato público, aseguran en las eventualidades del porvenir la categoría administrativa de esta población, preparando tal vez su elevación a un grado superior.

Estas obras son, pues, motivo de felicitación bajo cualquier aspecto que se las considere. Trabajemos todos, cada uno en la medida de sus fuerzas, para que esta inauguración de una columna a Felipe de Castro determine el principio de una larga serie de mejoras que, embelleciendo a Noya, faciliten sus progresos materiales, su prosperidad y su engrandecimiento."

Después de esto, pálido sería todo cuanto dijésemos en alabanza de Noya.

Felicítamos, no obstante, a la ilustrada villa, cuya conducta puede servir de ejemplo a las más ricas y populosas ciudades. En la actualidad, no por el número de habitantes, sino por la cultura y buen ánimo de ellos, se calcula la importancia de ciudades y villas, de tal suerte, que Noya, a contar del día 5, y después de la fundación de su escuela de dibujo, tiene indisputable derecho a figurar entre las primeras de Galicia y de España.

Ni en nuestras provincias, ni en las demás de la Península, se suele dar el caso de que una población honre como debe a sus hijos ilustres."

Después de tan elocuente reseña huelgan nuestros comentarios, pues ellos podrían aparecer apasionados; únicamente tenemos el orgullo de proclamar, una vez más, nuestra estirpe de pueblo viril y culto, que sabe valorar y premiar la labor y el esfuerzo de sus hijos.

## Descripción de la zona rural del término Municipal de Noya

Queremos este año traer a estas páginas algunas breves notas referentes a las Parroquias que rodean a Noya, y lo hacemos con mucha satisfacción, pues lo consideramos como uno de los fines elementales de nuestra publicación el recopilar datos que lleven el recuerdo a nuestros convecinos, de los lugares familiares, de las aldeas que componen el término municipal de Noya y contribuyen al desarrollo y riqueza comercial y agrícola de nuestra comarca.

Hacemos un paréntesis a nuestras

el canal de Noya y parte de la de Barro; al Este, con el Ayuntamiento de Lousame; al Sur, con el mismo Ayuntamiento, interpuestos los montes de Barbanza, en cuyas faldas se halla esta parroquia, y al Oeste, con la parroquia de Boa en su municipio y el Ayuntamiento del Son y el Monte San Lois.

Extiéndese la feligresía por las faldas del Barbanza, con clima templado y sano, y terreno fuerte, pero reproductivo por lo bien trabajado y con montes poblados, especialmente de pinos. Cuenta con fuentes de buenas aguas,



Ponte de Traba

crónicas noyesas, para ocuparnos de sus parroquias limítrofes, de Argalo, Boa, Santa María de Róo, Santa Cristina de Barro y Santa Marina del Obre, en la certeza de que con ello cumplimos un deber, que teníamos algo en olvido, dando así satisfacción a los consocios y convecinos naturales de dichos lugares:

### SANTA MARIA DE ARGALO

Es parroquia de entrada, y sus límites son: al Norte, con la del Obre,

aun cuando no muy abundantes.

En tiempo de sequía la toma de sus ríos, que son el San Francisco, procedente de Tállara y otras corrientes que de Sur a Norte van al canal de Noya.

Uno de los riachuelos es el Chainza que, por el Obre, va al canal y se conoce por el río de Argalo.

Produce trigo, maíz y otros cereales; legumbres, hortalizas y frutas. Cría ganado vacuno, caballar, lanar, cabrío y de cerda.

Pasa a su Este la carretera de Boiro a Noya. Por esta última recibe el co-

reco, pues es su cabeza de ayuntamiento y partido. Tiene escuelas nacionales de niños y niñas.

Tiene una ermita de la Virgen del P. Socorro en la aldea de Ponte de Argalo.

Sus habitantes son: 1.250 de hecho y 1.600 de derecho y habitan en 290 edificios: 105 de un piso, 281 de dos pisos y 4 de tres pisos, que se encuentran repartidos en las aldeas de: Argote, Balbargos, Baya, Becollo, Beiro, Canabal, Devesa, Entre-Ríos, Figueira, Iglesia, Mosteiro, Piñeiro, Ponte de Argalo, Sobre-Viñas (la mayor con 214 habitantes), Sueiro, Torno, Vilaboa y Ponte de San Francisco.

El monte San Lois es una de las alturas que dominan la costa meridional de la ría de Noya una milla al Sur de la punta de Testal.

Según la historia compostelana, el arzobispo Gelmírez, después de 1122, trasladó a mejor sitio y edificó la Iglesia de Santa María de Argalo.

Son numerosas las moles de granito que se encuentran colocadas unas sobre otras en esta parroquia, y en muchas de ellas pueden verse espaciosos huecos en forma de puentes.

En la aldea de Mosteiro estuvo el primitivo solar del actual convento de San Francisco, de Noya.

Celebra esta parroquia sus fiestas patronales el 15 de Agosto, festividad de su patrona.

### SANTA CRISTINA DE BARRO

Parroquia de terreno fértil, buen pasto, clima templado y saludable, se encuentra al Norte de su ayuntamiento sobre los canales del Tambre y la ría de Noya.

La parte de la ribera se extiende por parte del canal de Noya, margen oriental, y del canal del Tambre, orilla occidental, siendo sinuosa la costa, de regular altura, frondosa y poblada.

Produce cereales, legumbres, hortalizas y frutas. Cuenta con buenos pastos para cría de ganado y hay abundante caza y pesca de mar y río.

Existe concesión de hierro y de otros minerales.

Quedan aún restos de sus antiguas industrias, de fabricación de papel, cur-

tidos, tejeras, alfarerías y telares de lienzo.

Son numerosas las entidades que componen esta parroquia, que es la de más núcleo de población entre las rurales del municipio, pues pasan de 4.800 sus habitantes que ocupan más de 1.200 viviendas entre las que hay: 500 de un piso, 670 de dos pisos y 8 de tres pisos, repartidas en: Agua-levada, Albariza, Argote, Barquiña (por la barca para cruzar el río), Barro (que da el nombre a la parroquia y lo tomó por la abundancia de materiales para alfarería), Calvario, Calzada, Campo de Lamas, Carcasía, Carrasido, Corral, Costaneira, Couto de Abaixo y de Enriba, Eiroa, Fialla, Iglesia, A-loxe, Manle, Muiños, Outonil, Pazos, Piñeiro, Perillueiro, Ponte, Ponte de Traba, Rasa de Abaixo é de Enriba, Sabárdes, San Bernardo, San Breixo, Telleiro, Vila-Nova, Vilar-Bello y Xilvir.

La aldea principal es la de Barro, con 585 habitantes, y es la mayor del Ayuntamiento.

Tiene escuelas nacionales de niños y niñas.

En Albariza se descubrió una mina de tungsteno, mineral de gran aplicación.

Siguiendo el canal del Tambre y en el paraje llamado Insúa, se encuentran "Os Rodeiros", donde se explota la pesca de la exquisita lamprea.

En la Barquiña están establecidos unos grandes astilleros que construyen toda clase de buques, especialmente lanchas automóviles, alguna de las cuales alcanzó a cubrir en prueba la velocidad de 40 millas por hora.

Su fiesta patronal da comienzo el 24 de Julio y terminan el 29 del mismo mes con la romería de San Bernardo.

### SAN PEDRO DE BOA

Limita esta parroquia con la ría y la parroquia del Obre; al Sur, con el Ayuntamiento del Són, monte por medio, y al Oeste, con el canal de Noya, en el que su costa va de Sur a NE., desde la punta do Cabalo a la de Testal.

Se extiende esta feligresía en el NO. de su Ayuntamiento, en las faldas occidentales del monte San Lois y en la costa meridional de la ría de Noya. Es

tá unida a esta Villa que es la capital del municipio y partido por la carretera que va a Santa Eugenia de Riveira.

Cuenta con escuelas nacionales para varones y niñas.

Tiene clima templado y sano y un terreno de buena clase en la parte cultivable y con bastante arbolado. Sus pocas aguas van al mar en el que disfruta de pesca, que se dedica a la salazón.

Produce maíz, centeno, legumbres, hortalizas y algo de trigo. Cria preferentemente ganado vacuno.

Son sus aldeas: Antelo, Carreira, Corredoira, Devesa, Meruso, Rial, Sino, Taramancos y Vilar, habiendo otros grupos menores diseminados.

Dan entre todos alrededor de 600 habitantes distribuidos en 150 edificios.

Desde la punta do Cabalo, la vista que se disfruta es espléndida, pues abarca toda la ría y a corta distancia y enfrente se destaca la isla de la Creba a la entrada de la ensenada de Esteiro.

Celebra sus festejos tradicionales el 29 de Junio, día de su patrono.

### SAN MARIA DE ROO

Hállase en la margen izquierda del Tambre y en el NE. de su ayunta-

miento, confinando: al Norte, con dicho río que lo separa del municipio de Outes; al Este, con el de Lousame y al Sur, con la parroquia de Barro.

El terreno es de buena calidad. Sus aguas van al Tambre y por su extremo Sur corre el arroyo de San Justo, afluente del Traba o Vilacoba, que muere en el puerto de Noya. También se llama al Traba río de Castro.

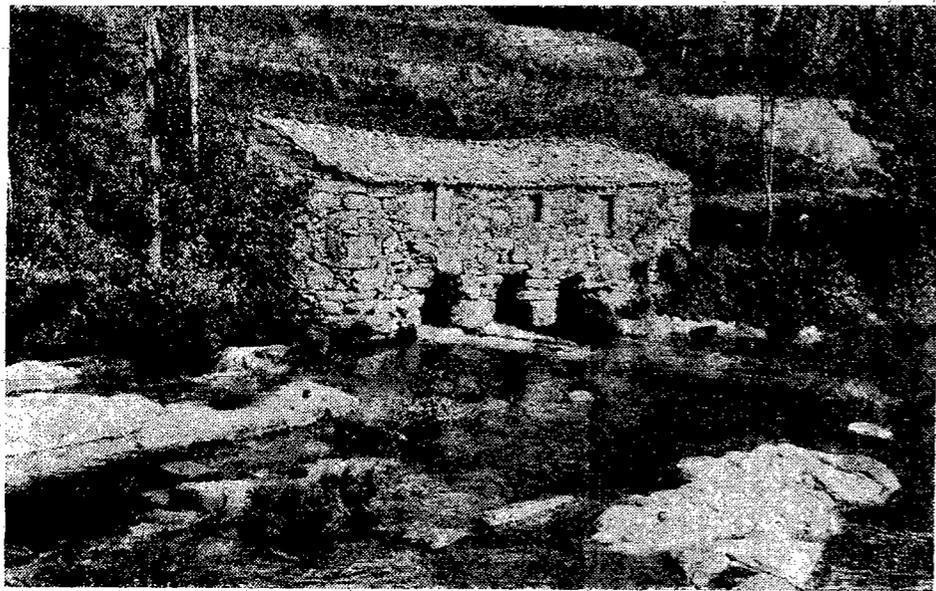
El clima es húmedo y benigno y produce trigo, maíz, centeno, legumbres, patatas y fruta. Cria ganado con preferencia a vacuno.

Recibe el correo por la capital de Ayuntamiento, de donde dista 6 kilómetros al SO.

Cruza el Tambre y por el Puente de Don Alonso la carretera que va de Noya a Muros.

La aldea de Ponte Nafonso (Puente de Don Alonso) es la de mayor núcleo (350 habitantes), habiendo, además, las de Agrelo, Boña, Castro, Iglesia, Mirou, Muiño, Nimo, Paradela, Pastoriza, Roo de Abaixo, San Payo, Vila-Fabeiro, Vilar-darte y Vila-verde, con un total de 1.600 vecinos más o menos, que ocupan 123 casas de un piso y 293 de dos pisos. Hay, además, 85 albergues y 57 edificios vacíos por el empleo a que se dedican.

Cuenta con escuelas nacionales para ambos sexos.



Muiños d'a Pedra Chan

La salida de Noya para esta parroquia es por la carretera llena de sinuosidades que sombrean los pinares y en los que se aspiran las salobres brisas del océano. El paisaje es netamente virgiliano y maravilloso, dominando los senos poéticos de la ría de Muros, pues el mar penetrará en los caminos hasta besar las raíces de los árboles seculares.

Semeja la ría un bellissimo lago que hace más perfecta la visión del erguido Barbanza, el Olimpo Celta, y los prados salientes y ribereños y los pazos solitarios y grises de la Sierra de Outes, a los que se va por la Ponte Nafonso ubicado en el canalizo del Tambre, construido cerca de su desembocadura y el cual carece ya de los encantos de su primitiva construcción gótica.

Este puente se reedificó en la primera mitad del siglo XIX, según la lápida que dice:

ESTE PUENTE SE REEDIFICO POR  
ORDEN DE LA EXCELENTISIMA  
DIPUTACION, DE 1842-43 y 44

Tiene 20 arcos de medio punto, siendo catorce de ellos los más notables, con sus tajamares.

No muy distante hállase la llamada Cada do Fraile en la pesquería que fué del Monasterio de Tojosoutos, y está en la aldea de Sampreiro a la parte izquierda del Tambre, falda del monte Gándara.

Explótase en esta parroquia una cantera de granito.

Del primitivo puente arriba mencionado, decía el Licenciado Molina en su "Descripción del Reino de Galicia", que "era de los mejores del Reino", comunica el puente las dos riberas de los antiguos Tamaricos.

La leyenda nos habla por boca de la copla popular:

Adiós ti Ponte 'n'Afonso.  
Non sei quen te acabará,  
Tinta anos me levaches.  
Flol da miña moxedá.

y alude a que Afonso era hermano del constructor del no muy lejano monasterio de Tojosoutos. Hicieron votos de no ver sus respectivas obras hasta estar éstas terminadas. La muerte privó

al constructor del Puente de realizar su ofrecimiento, cuando iba a terminarla después de 30 años.

Sus fiestas patronales las celebra el 15 de Agosto.

### SANTA MARIÑA (MARINA) DE OBRE (anexo a Noya)

Está situada esta feligresía al Sur de su iglesia principal y próxima a la ría o canal. Es de clima húmedo, pero sano y benigno. Su terreno es de buena calidad, con buenas aguas potables y lo fertiliza el riachuelo Chainza que, procedente de la parroquia limítrofe de Argalo, va al mar.

Confina: por el Norte, con Noya y la ría al E., y al S., con Argalo y al Oeste, con Boa.

Produce esa comarca cereales, legumbres, hortalizas y se destaca por su gran producción de ajos.

Existen varias fábricas de curtidos y hace algunos años se habían establecido en el lugar denominado Guindaste, unos importantes astilleros que construyeron varios buques, entre ellos uno de bastante calado, que fué botado un día 24 de Agosto y bautizado con el nombre de "Arrotado".

Según la historia, tenían los fenicios en esta parroquia grandes depósitos de estaño, procedente de yacimientos inmediatos, en los que hay señales de haber sido explotados antiguamente.

Las aldeas que forman la feligresía son: Campo, Chainza, Feal, Fonte Pernal, Iglesia, Maroñas, Negral, Pereiro, Portela y Rego da Horta, con un total de más o menos 1.000 vecinos, que habitan en: 52 casas de un piso, 180 de dos y 9 de tres pisos.

A esta misma parroquia contraen algunos escritos el Ehora Portus (puerto de los arrotevas); pues lo colocan en la parte meridional del Tambre, cerca del desagüe y en el territorio de los cepores o copores, inmediato al de aquellas gentes que habitaban entre los ríos Lázaro y Allons; por eso sólo reducirse a Obre.

Celebra sus fiestas patronales el 18 de Julio y duran varios días.

E. S.

Buenos Aires, Abril de 1944.

# Unha escéa de amor en Sobreviñas (Noya)

Xan, doente de amor por Carmela, feiticeira nena, consegue, dimpois de moito tempo, qu'ó escoite unha noite na porta da súa casa.

Carmela, anque está toliña por Xan, como boa filla de Eva, faise de rogar.

Xan: Coitado, sin paz nin calma  
Cando en ti arreparei  
Sentin no fondo da y'alma  
O qu'exprieharche non sei.  
Teño unha gran alegría,  
Xa non son o mesmo Xan.  
¡Embruxásteme, Carmela!

Carmela: Non digas eso, rapás.

Xan (poñendo a man na parte es-  
[querda do peito):

Eiqui, repican a groria  
Sinto o gaitiña tocar,  
Vexo frores, vexo estrelas  
Y antre elas relumbrar  
Os teus ollos qu'alumean  
Moito mais qu'esc luar (mi-  
[rando a lúa).

Prometéndome unha vida  
De tanta felicidade  
Que teño morrer, neniña,  
Sin esa dieba lograr.

Carmela: ¿Pero ti qu'estás falando?  
¿Soñando, filliño, estás!  
Nin son eu unha neniña  
Nin contigo ei de casar.  
Que ó casorio e cousa seria,  
E ti eres informal.  
Son nova, presa non teño,  
Quero do mundo gozar,  
Sin outras anseas que ter  
Sempre alegres a meus pais,  
Eles son o meu contento.  
Meu regalo, meu afán,  
Os meus santos mais queridos  
Os que a todas partes van  
En espírito conmigo,  
Moi xuntiños n'un altar,  
Eiqui no péito escondido  
Para sempre os venerar.

Xan: Si os teus pais ahí dentro  
[levas

Moi xuntiños n'un altar,  
Ábreme a porta, Carmela,  
Que a esos santos vou rezar  
E teño por descontento  
Qu'ó ver en min fervor tanto

Os teus santos a este santo  
De fixo van coronalo.

Carmela: Po lo que poida importar  
Eu a porta non che abro.  
¡Sería moito milagro  
Que ti foras a rezar!

Xan: Eu sonche moi bo cristiano  
E cando falo c'os santos  
A un escollo, ¡son tantos!  
Y a él doull'o meu recado.

Carmela: ¿E cal é ó que mais che  
[gusta?

¿A quén lle tés devoción?

Xan: Pois verás, escoita, nena,  
A preferida oración:  
Dios che salve, Carmeliña,  
De bondá e dulzura chea,  
A sal do mundo e contigo.

Carmela: Abondau, basta de leria.

Xan: Y antre todas as mullerés,  
A mais bonitiña ela.

Carmela: Por moi sabido que seas  
Non te burlas d'esta nena.

Xan: Non me burlo, Carmeliña,  
Desde que che cónocin.  
¡Xuro por Dios! non consinto  
Que ninguén se fixe en ti  
Si non e para adorarche  
Como se adora no ceo  
O rey de todo o creado.

Carmela: ¡Arrenegado sea o demo!  
¿Por qué blasfemas así?  
¿Non comprendes que é pe-  
[cado?

Xan: Pero si a ti me confeso  
Has de saber perdonalo.  
¿Non me queres un pou-  
[quiño?

Carmela: ¿Qué dixeste? ¡Estás soñan-  
[do!

Xan: ¿Por qué mintes, Carmeliña?  
¿Non vés que m'estás matan-  
[do?

Pensando en ti noite e día  
Camiñando com'ó vento,  
Esta miña cacholiña  
Fai de proyeutos un cento,  
Toda á riqueza da terra  
Eu por ti quisera ter,  
O sol y a lúa coller;

Eu quero ser para ti  
O marido que soñades  
As mociñas que pensades  
En ter un fogar feliz.

Carmela: Moi pouquiña cousa son  
Para que te volvas tolo,  
Exprimindote o meolo,  
Bástame sólo a intención,  
Si e verdá o que me dis  
Arrematouse a función.  
Son a muller mais dichosa,  
Ganásteme o corazón.

Xan: Carmeliña, meu amor,  
Miña ilusión adorada,  
Eres todo para min  
Eu sin ti non quero nada.  
¿Tés en min fe, Carmeliña?

Carmela: Confianza de tal sorte  
Que creo que solo a morte  
De min separarche pode.  
De noite cando me poño  
Os meus santiños rezar,  
Escomenzo e non remato,  
Porqu'ó pensamento está  
N'un mociño moi prantado  
Que me veu a declarar  
O seu amor unha tarde  
Fai tres semanas mañan.

Xan: O que soñamos ás veces  
Convirtese en realidá,  
Escoita, meu encantoiño,  
Vouche, un sono meu, contar.  
Unha das noites pasadas,  
Pensando en ti me dormin

E foi un conto de hadas  
O que soñei. N'un xardín  
Todo cuberto de flores  
Estaba cábo de min  
Resplandecendo alegría  
A nena dos meus amores.  
¡Máxico encanto! un mo-  
[mento

A estrelas, lúa e sol,  
Brilaron no firmamento  
Con moi grande resprandor  
E cal música de anxeles  
Embobadiño escoitaba  
De Carmela a fala meiga,  
Que decía namorada  
Quéroche tanto que a vida  
Sin o teu tenro querer  
Non ten valor para min.  
Sin ti prefiro morrer,  
E nos meus brazos pousando  
Sua cabeza adorada  
Miroume fixo, moi fixo,  
Sonreindo confiada;  
Era a miña dicha tanta  
Que dimpois ó despertar,  
Crein qu'estaba ó teu lado.

Carmela: ¿Podíache facer mal!

Xan: Si che pido un bico, ¿dasmo?

Carmela: E con él a vida miña,  
Y ahora vaite qu'é tarde.

Xan: Queda con Dios, Carmeliña.

Andrés Vidal Barreiro.

## H U M O R A D A

Estaba morrendo o pai d'un labrego,  
e éste, a media noite, vendo que a  
cousa apuraba, saleu a buscar o cura  
d'a parroquia pra que confesase o en-  
fêrmo, e púxose a chamar moi quediño  
a porta d'ó Abade de modo que estubo  
alí mais de tres horas. Habendo des-  
pertado por fin o señor cura, éste ri-  
foulle por non haber chamado mais  
forte e il respondeulle que temía des-  
pertarlo.

—Y bien, ¿qué quieres?

—Que meu pai estaba morrendo can-  
do salin d'a casa —contestou o labrego.

—Pues ya se habrá muerto —repi-  
coullo o cura.

—Cá, non s'ñor, porque xa deixei  
encargado a un veciño que o entre-  
tuvese.

CASA IVALDI

FERRETERIA - PINTURERIA

1535 - ENTRE RIOS - 1535

U. T. 23 - 7037

Buenos Aires

## Inscripción Funeraria de Pero Alfonso da Pont

POR E. A. O.

He aquí una inscripción que puede considerarse como tipo de paleografía mural de los siglos XIII y XIV, ya que no por la lengua y estilo, sobre todo, en la época que indica su fecha, pero sí por sus caracteres extrínsecos caligráficos. Tal ha sido la razón que nos movió a reproducir, por medio del grabado, el exacto dibujo que de esta lápida nos ha remitido nuestro doctísimo amigo, Dr. D. Luis Agra Cadarso, de aquella villa, firmes en nuestra idea de desportar, si fuese preciso, la atención a esta clase de monumentos, los más importantes después de los bibliográficos y diplomáticos.

Observarán, desde luego, nuestros lectores, que las letras más características de este epitafio son la **A**, la **E** y la **C**, esta última principalmente; y, además, que no hay otras siglas que las consabidas de la fecha, ni la otra abreviatura, propiamente dicha, que la **P(er) o**. Por ambos capítulos, lo mismo que por la excelente proporción de las hermosas letras, más pertenece este epígrafe al siglo XIV que no al XIII, en el cual el estilo ampuloso y redundante de los epitafios traía aparejada una larga serie de abreviaturas y nexos de no fácil inteligencia algunas veces. La fecha, sin embargo, está clara: Era 1300, correspondiente al año 1262. Así es que nuestra sospecha, de un momento, de que esta inscripción pudiera haber sido grabada en la tumba de **Pero Alfonso da Pont** muy entrado ya el siglo XIV, no pasará acaso de tal, por más que tenga en su apoyo estas tres razones: primera, que el cuadro heráldico, excavado en el centro de la lápida, representando tres tumbas con sus arcosolios correspondientes, y encima la arcada de un puente, símbolo del apellido de los **da Pont**, parece suponer un extraordinario grado de avance del arte ojival en Galicia,



a mediados del siglo XIII; segunda, que el sepulcro de que se trata está colocado bajo un arcosolio ojival, abierto en la fachada del norte de la iglesia que, sabemos por auténtico documento, edificó es sagró Don Fray Beringel, arzobispo de Santiago en **XXVIII días de ianeiro, era M.CCC.LXV**, es decir, en 1327, o sea 65 años después de la fecha en que murió nuestro conterráneo **Pero Alfonso da Pont**; tercera, que es sumamente raro un monumento escrito en romance del año 1262.

De todos modos señalamos con gusto estas anomalías, que hallarán su explicación adecuada cuando pueda hacerse el examen comparativo de varios monumentos de índole parecida, y cuando puedan unos y otros ilustrarse con la luz de los documentos, extraídos de debajo del celemin, es decir, del oscuro y polvoriento rincón de algún Archivo.

Por lo demás, y a pesar de que hicimos alguna que otra pesquisa entre viejos pergaminos, nada hasta hoy hemos podido rastrar sobre la personalidad de este burgués de Noya, de la primera mitad de la centuria XIII. Su nombre personal y su apellido familiar **Da Pont**, responden, es verdad, al nombre y apellido de uno de los más notables trovadores del Cancionero galaico-portugués de la Vaticana, **Pero da Pont**; y también es cierto que de Noya eran los **Da Pont (Ad duos pontes, denomina a Noya el Itinerario de Antonino, y Ponte Susana, y Ponte Yusana** suenan en documentos del siglo XII y XIII, que señalan con estas frases lugares próximos a aquella villa). Finalmente cabe otra hipótesis: sábese que el Noya de hoy ha sido fundado y poblado, bajo el nombre de **Puerto Todo Bueno de Santiago**, en 1168; y dada la importancia que el nuevo burgo tenía por su posición topográfica, ya terrestre, ya marítima, es de creer que

el antiguo famoso puente se construyese en el siglo XII, época de inmenso movimiento comercial en el Puerto Jacobeo que ya entonces llevaba el nombre romanceado de la vieja Noela. Sería este **Pero Alfonso da Pont** el maestro de los hermanos **pontífices** que construyeron el gran puente ojival, que era encanto de aquella villa, y aún el no menos grande, ni menos antiguo y hermoso, tendido sobre el Tambre, que todavía hoy lleva el nombre de **Puente de Don Alonso**?

De nuestros amigos, guardadores de los tesoros históricos de la patria de Rodríguez, Sande, D. Rodrigo de Mendoza, Gómez Ares de Guisamonde, el Bachiller González, etc., esperamos las luces necesarias para resolver estas cuestiones, que por cierto interesan grandemente a la historia local de nuestra deliciosa Noya.

### "La Sud Americana"

Mudanzas - Transportes

LEMOS Hnos.

\*\*

GARAY 1554 - U. T. 23-5043

BUENOS AIRES

Sucursal:

DEL VALLE IBERLUGEA 4435, LANÚS OESTE  
PRECIOS MODICOS.

### ALMACEN y FIAMBRERIA

9 DE JULIO

- DE -

JUSTO MARTINEZ

Gran surtido de Quesos - Conservas y Dulces - Vinos y Licores de las mejores procedencias - Reparto a domicilio - Provisión para familias

Pavón 1499 esquina Saenz Peña  
U. T. 23 - 7091 Buenos Aires



## CURROS ENRIQUEZ

I

Espíritu abrasado de sed de lo infinito.  
Alma que ardió inextinta cual taza de incensario:  
Llevaste en tus entrañas un buitre solitario  
Que retorció tu boca en un eterno grito.

Formó una iglesia fría con aras de granito  
Tu congelado culto sin luz y sin sagrario;  
Rezaste con blasfemias, grandioso visionario.  
Y en versos inmortales quedó tu rezo escrito.

Están en tus estrofas cual garfios vengadores,  
olgados como en horcas los viles opresores  
Que son de la justicia baldón y vilipendio.

Lanzas los trenes hondos del agrío Jeremías.  
Escupes a los cielos las brasas de Isaías.  
Y tienes en la lengua los filos de un incendio.

II

Alma que fuiste sátira, blasfemia y alarido:  
Fué tu blasfemia espada, fué tu alarido trueno.  
Fué bisturi tu sátira nutrida de veneno  
O barra de nitrato de plata enrojecido.

Ardió tu vida en trenzas de fuego retorcido.  
Tu risa fué piqueta, tu burla duro freno.  
Y siendo a un tiempo mismo Luzbel y Nazareno  
Retaste a Dios y a un tiempo lo amaste conmovido.

Y bien!, ahora es el cielo tu cúpula gigante:  
Un buque audaz, el seno de tu atúd triunfante:  
Su séquito, la raza que consagrarte quiere.

Y es órgano el Atlántico con salmos de profetas  
Que extiende sus rodantes millones de trompetas  
Y canta a lo infinito tu inmenso Miserere.

III

Un rayo hecho corona puso en tu sien la ira:  
Te dió dardos terribles el dios de las batallas:  
Sitiaste con tus versos de lumbre las murallas  
Y la ciudad cercaste con lenguas de una pira.

De tu flechazo rojo salió mortal la vira  
Que atravesó los cascos y las guerreras mallas:  
Para morder el pecho de inicuos y canallas

Seis víboras por cuerdas atástele a tu lira.  
Y vienes con tu torvo cordaje de culebras  
Que seis monstruos retiene por seis trágicas hebras  
Y forman un azote que atónito contemplo.

Y en tu Pegaso ardiente con crines de chispazos  
Marcando en las espaldas tremendos latigazos,  
omo una tromba bíblica penetras en el templo.

Salvador Rueda.

# MEMORIA Y BALANCE

## EJERCICIO 1943 - 1944

Señores asociados:

Al someter a la consideración de ustedes la Memoria, Movimiento de Caja y Balance General correspondiente el 13º ejercicio comprendido desde el 1º de Abril de 1943 al 31 de Marzo de 1944, cumple esta Comisión Directiva con lo dispuesto en los Estatutos Sociales.

En este lapso la J. Directiva ha desarrollado su cometido con toda dedicación y entusiasmo. En forma sintética y concisa detallamos los hechos más salientes dentro de este ejercicio.

### COMISION DIRECTIVA

Esta C. D. se ha reunido con la regularidad necesaria para resolver y prestar acuerdo a los diferentes asuntos sometidos a su consideración, habiendo desarrollado su actividad dentro de un clima de orden y respetuoso acatamiento de las decisiones de la mayoría y con el constante afán de propender al permanente engrandecimiento de nuestra Sociedad.

### MOVIMIENTO DE SOCIOS

En forma más o menos estacionaria viene desenvolviéndose el movimiento de asociados, pese ello a la buena voluntad y al esfuerzo de la Junta Directiva, que chocha con el desinterés que demuestran nuestros convecinos por contribuir a crear con nuestra entidad un organismo grande que le sea posible realizar la obra de recuerdo a nuestra tierra y de asistencia social a los consocios necesitados.

### BALANCE GENERAL

En las páginas siguientes detallamos, como es de práctica, el movimiento general de Caja, el Balance General y la cuenta de Ganancias y Pérdidas, correspondiente al período finalizado.

El resultado económico obtenido es regularmente satisfactorio, pues arroja una utilidad líquida de \$ 507.62 m/n.

### FESTIVALES

En el transcurso del año que comentamos, hemos realizado dos veladas, tres matinées y tres festivales campestres, además de un banquete de camaradería, siempre en conjunto con las Sociedades amigas, Residentes de Lousame y La Libertad de Santiago de Compostela.

Sin revestir estas reuniones las proporciones de otras realizadas en épocas anteriores, podemos manifestar que las mismas se han visto auspiciadas por numerosas familias de la colectividad deseosas de confraternizar en ambiente de alegría, animación y cultura.

### SOCIOS FALLECIDOS

Durante el ejercicio que finalizó el 31 de Marzo de 1944, hemos tenido que lamentar la desaparición de tres viejos asociados, los señores José Vilariño, Saturnino Fraga y José Aneiros.

Los extintos, que gozaban de generales simpatías entre sus convecinos y amigos, habían demostrado su cariño hacia la Institución, en particular

señor José Vilariño, que, en varias oportunidades, integró la Junta Directiva desempeñando distintos puestos en la misma.



Sr. José Aneiros



Sr. Saturnino Fraga



Sr. José Vilariño

En ocasión de estos fallecimientos la J. D. se hizo presente con sendas ofrendas florales, haciendo llegar a las respectivas familias las más sentidas expresiones de pesar.

### BENEFICENCIA

En el curso del ejercicio que comentamos se ha invertido en este rubro la pequeña suma de ciento diez pesos moneda nacional, distribuidos en la siguiente forma:

A los familiares del asociado N° 155, para ayuda a los gastos de su sepelio ..... \$ 100.—  
Contribución a la colecta iniciada por el Centro Gallego de Buenos Aires, en favor de doña Adela Veiga Valenzano, hija de Pascual Veiga, autor de la alborada que lleva su nombre ..... „ 10.—

Además de la ayuda prestada por la Sociedad a los familiares del ex socio N° 155, se realizó entre los miembros de la J. D. y algunos asociados una colecta que produjo la suma de \$ 40.— m/n., importe también entregado a la viuda del extinto convecino.

Es propósito de esta Junta Directiva el realizar una labor de ayuda social de mayores alcances que lo hecho hasta ahora y a tal efecto, durante el próximo ejercicio, esperamos que sea posible el adoptar nuevas disposiciones que permitan llevar a cabo dicha obra con más intensidad y amplitud, dando un verdadero significado benéfico a la Institución.

### RELACIONES SOCIALES

Continuamos manteniendo cordiales relaciones con las sociedades de la colectividad y del país, y de manera especial con las entidades hermanas La Libertad de Santiago de Compostela y Residentes de Lousame, con las que colaboramos en la preparación de nuestros festivales y con cuyos hombres nos sentimos identificados.

### PALABRAS FINALES

Hemos descripto a grandes rasgos la labor llevada a cabo y creemos haber cumplido a conciencia con nuestro deber, dándonos por muy satisfechos por que así sea reconocido por los señores consocios a quienes desde ya agradecemos por el apoyo que se nos ha prestado en ejercicio de nuestra modesta función directiva.

LA COMISION.

## Movimiento de Caja Durante el Décimo Tercer Ejercicio 1943 - 1944

INGRESOS	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo	Totales
Saldo anterior	380.99												380.99
Cuotas Socios	147.—	152.—	136.50	203.50	139.50	145.—	141.—	131.50	134.50	170.50	117.—	155.—	1.773.—
Alquileres	70.—	70.—	70.—	58.80	58.80	58.80	58.80	58.80	58.80	58.80	58.80	58.80	739.20
Intereses		19.—	15.51		19.—	101.13		19.—	13.85		19.—	122.68	329.17
Bancos			18.50	7.65		500.—	995.60	24.65			20.88		1.495.60
Festivales					100.—								71.68
Garantías y Anticipos													100.—
Recibos al Cobro	14.—	9.50	20.—	9.50	14.50	10.—	11.50	17.50	16.—	12.50	34.—	20.50	189.50
Revista Social	154.—												154.—
Gastos Generales	2.80												2.80
<b>Totales</b>	<b>768.79</b>	<b>250.50</b>	<b>260.51</b>	<b>279.45</b>	<b>331.80</b>	<b>814.93</b>	<b>1.206.90</b>	<b>251.45</b>	<b>223.15</b>	<b>241.80</b>	<b>249.68</b>	<b>356.98</b>	<b>5.235.94</b>

EGRESOS	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo	Totales
Alquileres	115.—	115.—	115.—	96.60	96.60	96.60	96.60	96.60	96.60	96.60	96.60	96.60	1.214.40
Comisión Cobranza	29.40	30.40	27.30	40.70	27.90	29.—	28.20	26.30	26.90	34.10	23.40	31.—	354.60
Bancos		19.—	15.51		19.—	601.13		19.—	113.85		19.—	322.68	1.129.17
Festivales	71.40		16.—	44.18	121.16		19.17	16.—		20.15	25.—		333.06
Muebles y Útiles		37.40										6.30	37.40
Gastos Generales	29.91	12.—	18.03	9.10	8.56	4.01	3.80	5.61	39.50	6.02	3.09		145.93
Ofrendas Florales		20.—			25.—								70.—
Biblioteca y Suscrip.	5.—									22.—			27.—
Revista Social		275.—											275.—
Beneficencia						50.—		50.—				10.—	110.—
Recibos al Cobro	14.—	9.50	20.—	9.50	14.50	10.—	11.50	17.50	16.—	12.50	34.—	20.50	189.50
Cédulas Hipotecarias							995.60						995.60
Saldo para Abril 1944												354.28	354.28
<b>Totales</b>	<b>264.71</b>	<b>518.30</b>	<b>211.84</b>	<b>200.08</b>	<b>312.72</b>	<b>790.74</b>	<b>1.154.87</b>	<b>231.01</b>	<b>292.85</b>	<b>191.37</b>	<b>226.09</b>	<b>841.36</b>	<b>5.235.94</b>

## BALANCE DE GANANCIAS Y PERDIDAS

D E B E	H A B E R
Recibos al cobro:	
Caja Marzo de 1943	\$ 16.—
Comisión Cobranza	354.60
Alquileres	1.214.40
Gastos Generales	143.13
Festivales	261.38
Ofrendas Florales	70.—
Biblioteca y Suscripciones	27.—
Revista Social	121.—
Beneficencia	110.—
Amortización sobre muebles y útiles	36.74
	\$ 2.354.25
<b>GANANCIA</b>	<b>\$ 507.62</b>
	<b>\$ 2.861.87</b>

## BALANCE GENERAL

ACTIVO	PASIVO
Muebles y Útiles	Capital, saldo ejercicio anterior
Amortización	Utilidad líquida del ejercicio
\$ 734.78	\$ 9.784.39
36.74	507.62
<b>\$ 698.04</b>	
Adquiridos durante el ejercicio	
\$ 37.40	
	\$ 735.44
Banco de Galicia y Buenos Aires	
Saldo en Caja de Ahorros	667.89
Banco Español del Río de la ta - Saldo en Caja de Ahorros	635.97
Cédulas Hipotecarias Argentinas - Serie C. 4 %: \$ 6.375.— no- minales	6.053.20
Títulos Nacionales de la Deuda Externa de Repatriación, 4 %, \$ 2.000.— nominales	1.824.73
Recibos al Cobro	20.50
Saldo en Caja	354.28
	<b>\$ 10.292.01</b>
	<b>\$ 10.292.01</b>

CAPITAL SOCIAL AL 31 DE MARZO DE 1944: \$ 10.292.01 m/n.

Eduardo R. Sánchez Secretario	Alfredo Abeijón Contador	Julio Vidal Presidente	José de Guzmán Tesorero
----------------------------------	-----------------------------	---------------------------	----------------------------

## INFORME DE LA COMISION REVISORA DE CUENTAS

Buenos Aires, Marzo 31 de 1944.

Señores consocios:

Los que suscriben, miembros de la Comisión Revisora de Cuentas, hacen constar que, en ejercicio de su cometido y cumplimiento con las disposiciones establecidas en nuestros Estatutos, han revisado los Balances y Movimientos de Caja y comprobado sus cuentas respectivas en los libros correspondientes, hallando todo de completa conformidad y debidamente justificado, por lo que consideran ser de justicia la aprobación de dicho Balance, y así recomendamos a los señores asociados.

Manuel Rodríguez Hermo

Rogelio Lestón

## Refranes Gallegos

O que ten tenda quer que l'atenda, senón, que a venda.

—Müller parida, carreiras abaixo, carreiras arriba.

—O que se baila sen tocar, ou é tolo ou quer tolear.

—Mentras tempo non ven, sazón non pasa.

—Nin pol-o bó tempo t'agaches, nin pol-o malo te mates.

—De taberneiro a ladrón non hai máis que un escalón.

—O comer i-o rascar, todo é empazar.

—Pr'a misa e pr'o soute, non hai que esperar un pol-o outro.

—Pol-a sona búscase a persona.

—Vale máis solteiro que mal casado.

—Non sirvas a quen sirveu, nin pidas a quen pidén.

—Hastra sete, tira, Pepe; de sete arriba, tira, Pepe, tira.

—Máila o dente que come a semente.

IMPRESIONES  
GENERALES

LIEROS EN  
BLANCO Y DE TEXTO

Talleres Gráficos  
"VECAM"

Camelli & Vecchio

Entre Rios 1615-21 U.T. 26 - 3550

ALMACEN Y BAR  
"EL COMPOSTELANO"

— DE —

PEREIRA Hnos.

ENTRE RIOS 1396 esq. Constitución

U. T. 23 - 0511

Buenos Aires

## CASA GROSSO

NETAMENTE ARGENTINA

Fábrica de Arañas Finas con  
Cristales Importados

ARTICULOS PARA REGALOS

Entre Rios 1302 U. T. 23 - 7943

## "La San Julian"

GRAN EMPRESA DE MUDANZAS  
Y TRANSPORTES

PARA CIUDAD Y CAMPAÑA  
JOSÉ SOUTO

Encomiendas, Equipajes, Cargas a Ferro-Corriales  
La Casa cuenta con personal competente

Beauchef 1068 U. T. 60 - 8529

—Nunca moito erra quen ós seus semella.

—Quen semente seu semente, sega seu foueño.

—Tendo salú e comendo ben, o traballo non mata a ninguén.

—Quen non ten qué facer, sacha os nabos antes de nacer.

—Quen rouba ó ladrón, ten cen anos de perdón.

—Roupa lavada, pol-o sol agarda.

—Nunca falta un roto pra un desecido.

## MUSA GALLEGA

*Este vaise y aquél vaise.*

*E todos, todos se van;*

*Galicia, sin homes quedas*

*Que te poidan traballar.*

*Tés, en cambio, orfos e orfas*

*E campos de soledad,*

*E nais que non teñen fillos,*

*E fillos que non téñen país.*

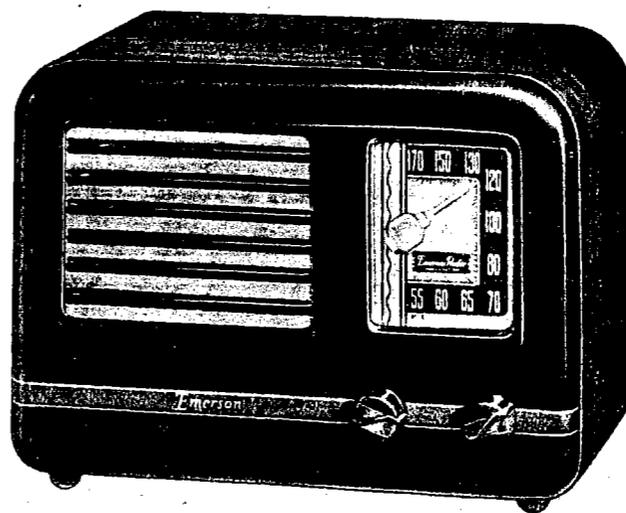
*E téñen corazóns que sufren*

*Longas ausencias mortás,*

*Viudas de vivos e mortos*

*Que ninguén consolará.*

ROSALÍA DE CASTRO.



Radio  
Receptores

"Philips"

"Emersón"

"Fenix"

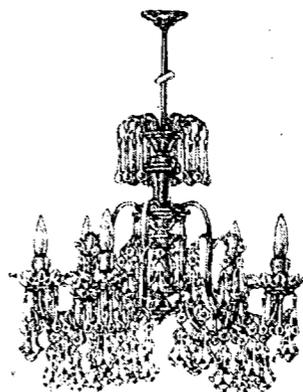
En Comodas Cuotas Mensuales

CREDITOS

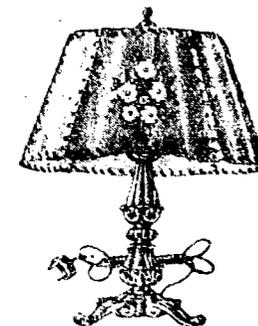
A SOLA FIRMA - EN 10 - 15 y 20 CUOTAS

Galli Hnos

628 - ENTRE RIOS - 628



Arañas  
Veladores  
Lámparas  
Candelabros  
Planchas etc.



Visite nuestro Salón Exposición y Venta  
Disponemos de un soberbio conjunto de artículos especiales  
para regalos de muy buen gusto.

# VELOCIDAD

EL RITMO DE HOY

Las dificultades por que atraviesan las comunicaciones marítimas y aéreas a Europa obligan a recurrir al servicio cablegráfico.

Por ello hemos estudiado una fórmula para obtener la tarifa más reducida en

## GIROS CABLEGRAFICOS A ESPAÑA

que permite la utilización de este veloz servicio a un costo sumamente económico, aun en envíos por cantidades pequeñas.

Consulte en nuestra Casa Matriz o en cualquiera de las 20 Agencias de la Capital y 27 Sucursales del Interior.

# BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA Ltda.

(UNA TRADICION EN LA BANCA PRIVADA AL SERVICIO DEL PAIS)

CASA MATRIZ: CANGALLO 200 — BUENOS AIRES